

小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU
TANGMUSUOYA LIXIAN JI

汤姆·索亚历险记



浙江少年儿童出版社

小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU
TANGMUSUOYA LIXIAN JI
汤姆·索亚历险记

原著 [美国] 马克·吐温

改写 余春放 邵红雅

绘画 阿郎 小强

浙江少年儿童出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温原著; 俞春放, 邵红雅改写. — 杭州: 浙江少年儿童出版社, 2006. 1
(小学生领先一步读名著)
ISBN 7-5342-3797-1

I. 汤… II. ①马… ②俞… ③邵… III. 汉语拼音
- 儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 136004 号

责任编辑 陈业欣
美术编辑 赵 洋
装帧设计 COOL 兜·PIGAO
责任印制 阙 云

小学生领先一步读名著
汤姆·索亚历险记

原著 [美国] 马克·吐温
改写 俞春放 邵红雅
绘画 阿郎 小强

浙江少年儿童出版社出版发行
(杭州市入目山路 40 号)

杭州富阳美术印刷有限公司印刷 全国各地新华书店经销
开本 880×1230 1/32 印张 7.5 字数 85000 印数 1 12200
2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5342-3797-1/H·121 定价: 11.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店联系调换)





论调皮捣蛋，谁敢与汤姆比
试！论勇敢机智，谁又能与汤姆
争锋！



MULU

目录

tān wán de tāng mǔ 1
贪玩的汤姆 1

shuā qiáng de chéng guǒ 11
刷墙的成果 11

dǎ zhàng hé liàn ài 17
打仗和恋爱 17

zhǔ rì xué xiào fēng tóu chū jìn 23
主日学校, 风头出尽 23

xīng qī rì de kuài lè 31
星期日的快乐 31



rèn shi bèi jī
认识贝基 35

bèi jī shāng xīn
贝基伤心 43

yǒng dāng hǎi dào yù yǎn lǜ lín
勇当海盗,预演绿林 52

fén dì cǎn àn
坟地惨案 57

bù xiáng de gǒu fèi
不祥的狗吠 63





bō tè yǒu kǒu nán biàn 70
波特有口难辩

wèi māo chī yào 74
喂猫吃药

hǎi dào chū fā le 82
“海盗”出发了

hǎi dào men de kuài lè shēng huó 89
“海盗”们的快乐生活

huí jiā àn fǎng 96
回家暗访

chū xué chōu yān 106
初学抽烟

wèi zì jǐ sòng zàng
为自己送葬 121

bèi jī yào bào fù
贝基要报复 125

dòu yí mā kāi xīn
逗姨妈开心 134

dài bèi jī shòu guò
代贝基受过 137

lǎo shī de dù jīn nǎo dai
老师的镀金脑袋 142

xìn yǎng fù xīng huì
信仰复兴会 146





bō tè wú zuì
波特无罪 150

tí xīn diào dǎn
提心吊胆 160

xún bǎo
寻宝 163

yī xiāng jīn zǐ
一箱金子 178

gēn zōng
跟踪 189

fā xiàn xīn xiàn suǒ
发现新线索 194

guǎ fu xìng miǎn zāo nán
寡妇幸免遭难 198

bèi kùn shān dòng
被困山洞 206

ān quán guī lái
安全归来 209

yìn dì ān qiáo kùn sǐ shān dòng
印第安·乔困死山洞 213

dà fù wēng
大富翁 219

zuò qiáng dào qù
做“强盗”去 222



贪玩的汤姆

TANGMUSUUYA

LIXIANJI

tāng mǔ tāng mǔ bō lì yí mā dào chù zhǎo
“汤姆！”“汤姆！”波莉姨妈到处找
zhe tāng mǔ kě jiù shì méi yǒu rén dā yīng
着汤姆，可就是没有人答应。

hēng hēng yào shì ràng wǒ zhuā zhù nǐ
“哼哼，要是让我抓住你……”

shēn hòu chuán lái yī zhèn qīng qīng de xiǎng shēng bō lì
身后传来一阵轻轻的响声，波莉
yí mā zhuǎn shēn yī bǎ zhuā zhù le yī gè xiǎo nán hái de yī jiǎo
姨妈转身一把抓住了一个小男孩的衣角
zhè huí pǎo bù diào le ba
——这回跑不掉了吧。

nǐ duǒ zài bì chū li gàn shén me qiáo nǐ de shǒu
“你躲在壁橱里干什么？瞧你的手，
hái yǒu nà zhāng zuǐ
还有那张嘴。”

méi gàn shén me yí mā
“没干什么，姨妈。”

hēng kěn dìng yòu chī mì jiàn gēn nǐ jiǎng guo duō shǎo
“哼，肯定又吃蜜饯，跟你讲过多少

cǐ le bù yào dòng wó de mì jiàn fǒu zé wǒ jiù bā nǐ de
次了，不要动我的蜜饯，否则我就扒你的
pí bǎ biǎn zi dì gěi wǒ
皮。把鞭子递给我。”

āi ya dà nán lín tóu le tāng mǔ àn àn jiào kǔ
哎呀，大难临头了！汤姆暗暗叫苦。

bù dé liǎo qiáo nǐ shēn hòu shì shén me a yí mā
“不得了！瞧你身后是什么啊，姨妈？”

lǎo tài tai yǐ wéi yǒu wēi xiǎn jí máng zhuǎn guò shēn
老太太以为有危险，急忙转过身
qu tāng mǔ yī liú yān jiù pǎo de wú yǐng wú zōng le
去，汤姆一溜烟就跑得无影无踪了。

tāng mǔ méi qù shàng kè ér tòng tòng kuài kuài de wán le
汤姆没去上课，而痛痛快快地玩了
yī cháng chī wǎn fàn de shí hou bō lì yí mā pán wèn tāng
一场。吃晚饭的时候，波莉姨妈盘问汤
mǔ yīn wèi tā huái yí tāng mǔ táo xué qù yóu yǒng le
姆，因为她怀疑汤姆逃学去游泳了：

tāng mǔ xué xiào lǐ tǐng rè de duì ba
“汤姆，学校里挺热的，对吧？”

shì de ya yí mā
“是的呀，姨妈。”

nǐ shì bù shì xiǎng qù yóu yǒng a tāng mǔ
“你是不是想去游泳啊，汤姆？”

tāng mǔ gǎn dào yǒu diǎn huāng zhāng dàn tā gù zuò zhèn
汤姆感到有点慌张，但他故作镇
dìng de huí dá méi yǒu a yí mā
定地回答：“没有啊，姨妈。”

lǎo tài tai shēn chū shǒu mō mō tāng mǔ de chèn yī fā
老太太伸出手摸摸汤姆的衬衣，发

xiàn chèn yī shì gān de tāng mǔ zǎo cāi tòu le tā de xīn sī
现衬衣是干的。汤姆早猜透了她的心思，
mǎ shàng xiān fā zhì rén yǒu rén wǎng dà jiā tóu shàng pō shuǐ
马上先发制人：“有人往大家头上泼水
ne nǐ qiáo wǒ de tóu fa hái shì shī de
呢。你瞧，我的头发还是湿的！”

bō lì yí mā yǒu diǎn ào nǎo zì jǐ jū rán méi yǒu
波莉姨妈有点懊恼，自己居然没有
zhùyì dào zhè gè míng bǎi zhe de shì shí yǐ zhì cuò guò le
注意到这个明摆着的事实，以至错过了
yī cì jué hǎo de jī huì dàn tā líng jī yī dòng yòu xiǎng
一次绝好的机会。但她灵机一动，又想
chū yī gè xīn de bàn fǎ bǎ shàng yī jiě kāi rén jiā xiàng
出一个新的办法：“把上衣解开！人家向
nǐ pō shuǐ de shí hòu nǐ zǒng bù bì chāi diào wǒ gěi nǐ chèn
你泼水的时候，你总不必拆掉我给你衬
shān shàng féng de lǐng zi ba
衫上缝的领子吧？”

tāng mǔ liǎn shàng de bù ān mǎ shàng xiāo shī le tā
汤姆脸上的不安马上消失了。他
jiě kāi shàng yī chèn yī de lǐng zi hái shì féng de hǎo hǎo
解开上衣，衬衣的领子还是缝得好好
de yí mā mǎn yì de diǎn diǎn tóu bù zài cāi yí
的。姨妈满意地点点头，不再猜疑。

tāng mǔ àn zì dé yì tā zǎo jiù yù bèi hǎo le zhēn
汤姆暗自得意，他早就预备好了针
xiàn yòng lái duì fù yí mā de zhè yī zhāo
线，用来对付姨妈的这一招。

tiān hái méi hēi tāng mǔ yòu pǎo chū qu le tā kāi shǐ
天还没黑。汤姆又跑出去了。他开始

liàn xí chuī kǒu shào shé tóu duàn duàn xù xù de dī zhù kǒu qiāng
练习吹口哨，舌头断断续续地抵住口腔

de shàng è zhè shēng yīn hěn tè bié jiù xiàng xiǎo niǎo de jiào
的上腭。这声音很特别，就像小鸟的叫

shēng
声。

hū rán yī gè bǐ tā dà yī diǎn de nán hái zǐ chū
忽然，一个比他大一点的男孩子出

xiàn zài tā miàn qián
现在他面前。

zhè ge nán hái chuān de fēi cháng jiǎng jiū jīng zhì de
这个男孩穿得非常讲究：精致的

mào zi yòu xīn yòu zhěng jié de lán sè shàng yī kù zi yě
帽子，又新又整洁的蓝色上衣，裤子也

shì yī yàng yào zhī dào jīn tiān cái xīng qī wǔ tā jū rán
是一样。要知道，今天才星期五，他居然

chuān zhe xié dǎ le tiáo lǐng dài bǎi chū yī fù chéng lì rén
穿着鞋、打了条领带，摆出一副城里人

de ào màn jià shì tāng mǔ gǎn dào hěn bù zì zài tā yuè kàn
的傲慢架势。汤姆感到很不自在，他越看

yuè jué de zì jǐ shēn shàng de yī fu pò jiù hán suān liǎng gè
越觉得自己身上的衣服破旧寒酸。两个

rén duì wàng zhe dōu méi yǒu kāi kǒu yī gè nuó dòng yī bù
人对望着，都没有开口。一个挪动一步，

lìng yī gè yě nuó yī bù bí zǐ duì bí zǐ yǎn jīng duì yǎn
另一个也挪一步，鼻子对鼻子，眼睛对眼

jīng zuì hòu hái shì tāng mǔ xiān kāi le kǒu wǒ yào zǒu nǐ
睛。最后还是汤姆先开了口：“我要揍你！”

dé le nǐ bù xíng
“得了，你不行。”

wǒ xíng
“我行。”

nǐ jiù shì bù xíng
“你就是不行。”

wǒ jiù shì xíng
“我就是行。”

bù xíng
“不行！”

xíng
“行！”

tíng le yí xià tāng mǔ yòu wèn nǐ jiào shén me míng
停了一下汤姆又问：“你叫什么名
zi
字？”

nǐ hǎo xiàng guǎn bù zháo ba
“你好像管不着吧！”

hng wǒ jiù guǎn de zháo
“哼，我就管得着！”

hǎo a nà nǐ guǎn guǎn kàn
“好啊，那你管管看。”

nǐ zài shuō wǒ jiù guǎn gěi nǐ kàn
“你再说，我就管给你看。”

piān shuō piān shuō wǒ piān yào shuō kàn nǐ
“偏说——偏说——我偏要说，看你
néng zěn me yàng
能怎么样？”

hng nǐ yǐ wéi zì jǐ hěn liǎo bu qǐ shì bù shì
“哼，你以为自己很了不起，是不是？”

wǒ yī zhī shǒu dōu néng dǎ guò nǐ
我一只手都能打过你。”

hǎo a nǐ wèi shén me bù dòng shǒu a
“好啊，那你为什么不动手啊？”

zài zuǐ yìng de huà wǒ jiù dǎ gěi nǐ kàn
“再嘴硬的话，我就打给你看。”

ā ō nǐ zhè zhǒng rén wǒ jiàn de duō le
“阿噢，你这种人我见得多了！”

nǐ yǐ wéi zì jǐ hěn kù shì ba qiáo nǐ nà mào
“你以为自己很酷，是吧？瞧你那帽
zi shǎ yàng
子，傻样！”

kàn bù shùn yǎn nǐ jiù bǎ tā zhāi xià lái ya bù
“看不顺眼你就把它摘下来呀，不
guò nǐ yào shì gǎn pèng yī xià xiǎo xīn wǒ zòu biǎn nǐ
过，你要是敢碰一下，小心我揍扁你！”

chuī niú
“吹牛。”

nǐ yě chuī niú
“你也吹牛。”

jiǎng shén me dà huà nǐ bù gǎn dòng shǒu
“讲什么大话，你不敢动手。”

gǔn nǐ de dàn ba
“滚你的蛋吧！”

nǐ zài mà wǒ yòng shí tou zǎ suì nǐ de nǎo dai
“你再骂，我用石头砸碎你的脑袋。”

nà hǎo nǐ lái zǎ a
“那好，你来砸啊！”

wǒ dāng rán huì lou
“我当然会喽。”

nà nǐ zěn me bù dòng shǒu a ò wǒ zhī dào nǐ
“那你怎么不动手啊？哦，我知道你